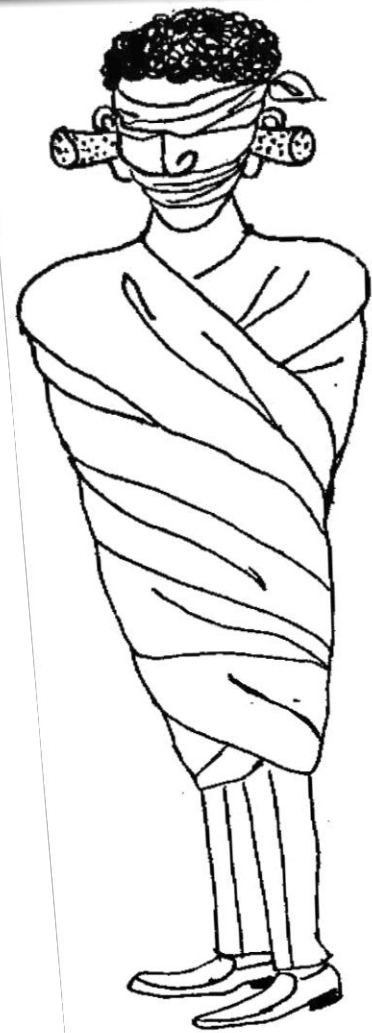


Obstáculos para el bilingüismo de los Sordos



Belén P. de Arado
Sorda post-lingue
Odontóloga UCV 1970

Deficiencia Auditiva

Características:

Se debe a alteraciones en el sentido de la audición.

Causa dificultad para la recepción de los mensajes (estimulo sonoro: palabras)

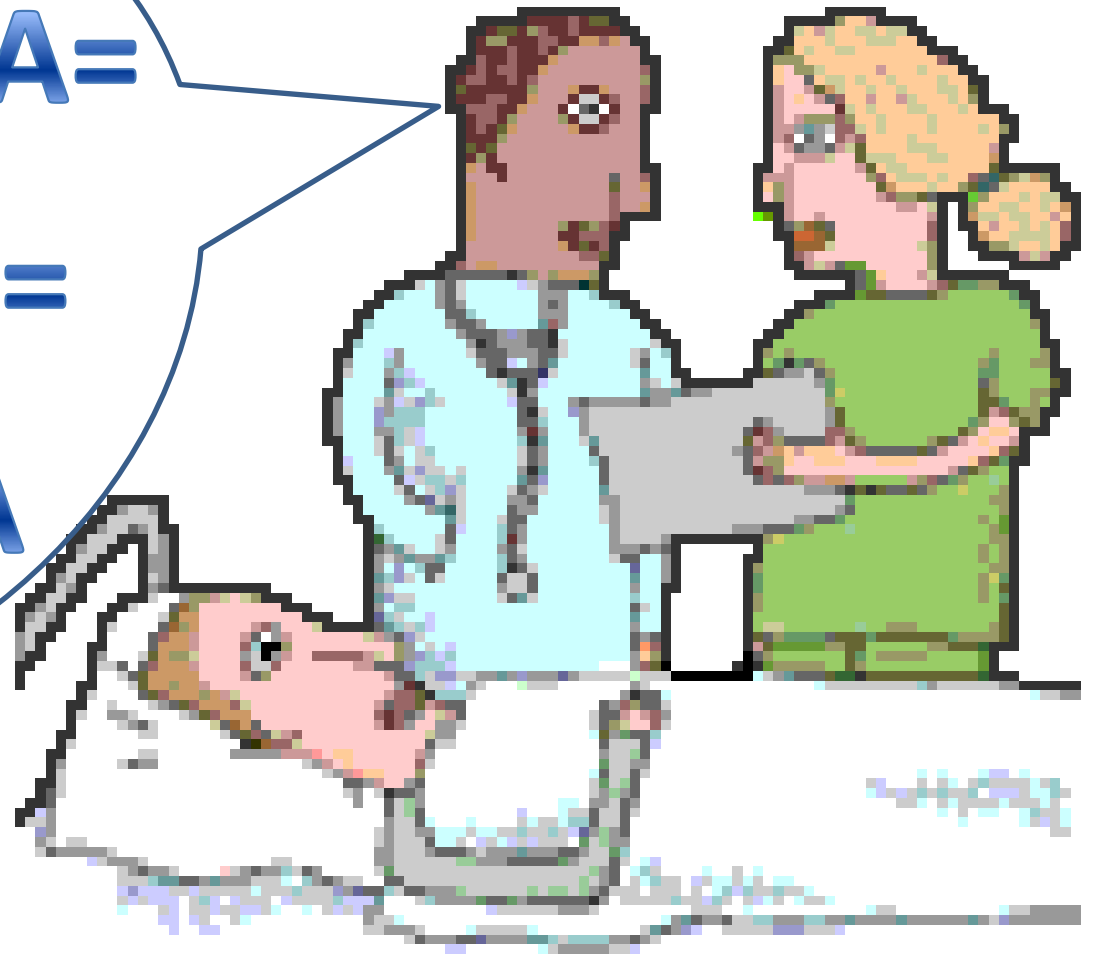
Requiere diagnóstico precoz y estimulación temprana para proporcionar una lengua al niño.

Es un problema de tipo comunicativo.

Enfrenta barreras socio-culturales, cognitivas y Sico-emocionales.

Visión Médica

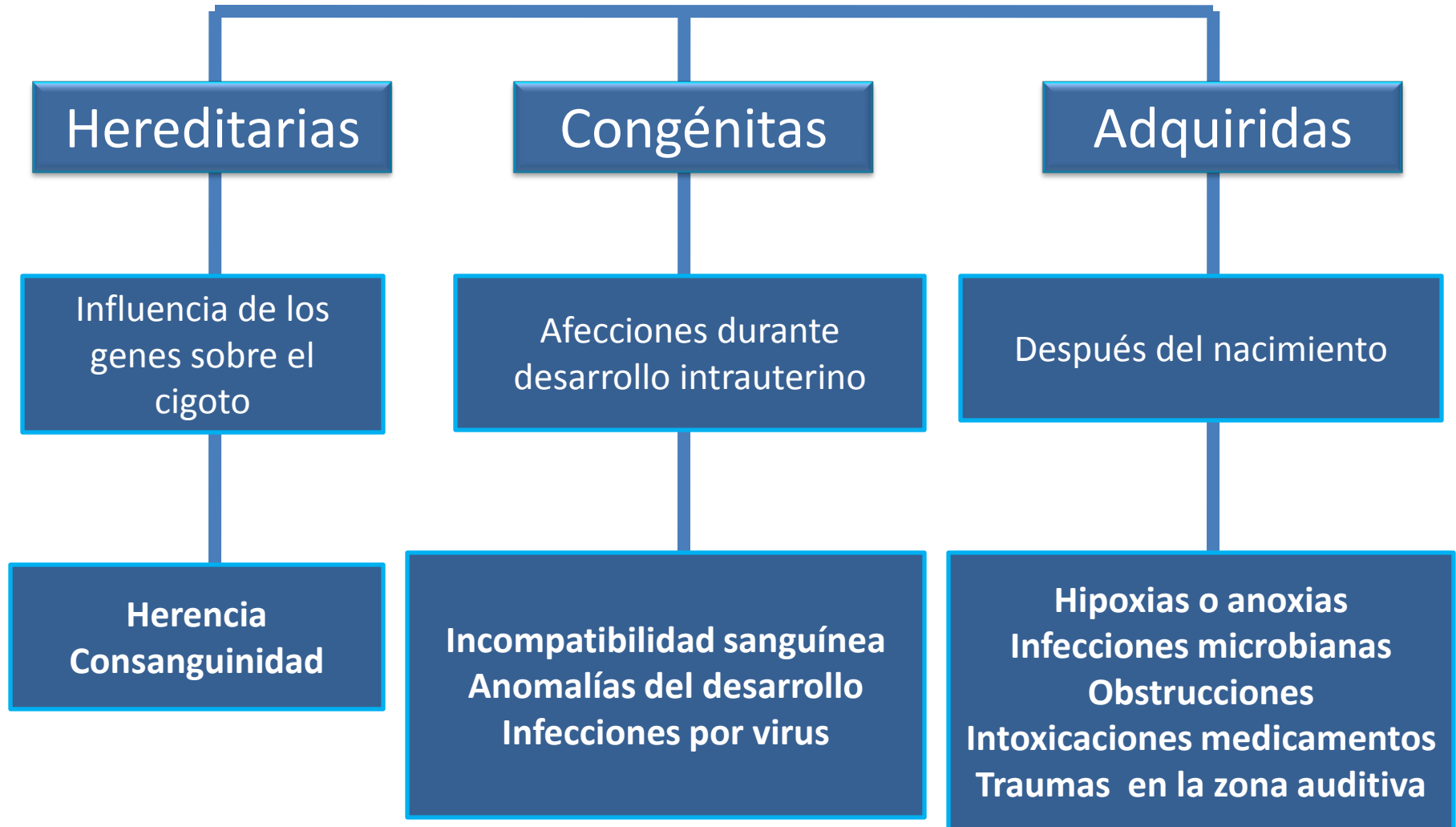
ANACUSIA=
=COFOSIS=
=SORDERA



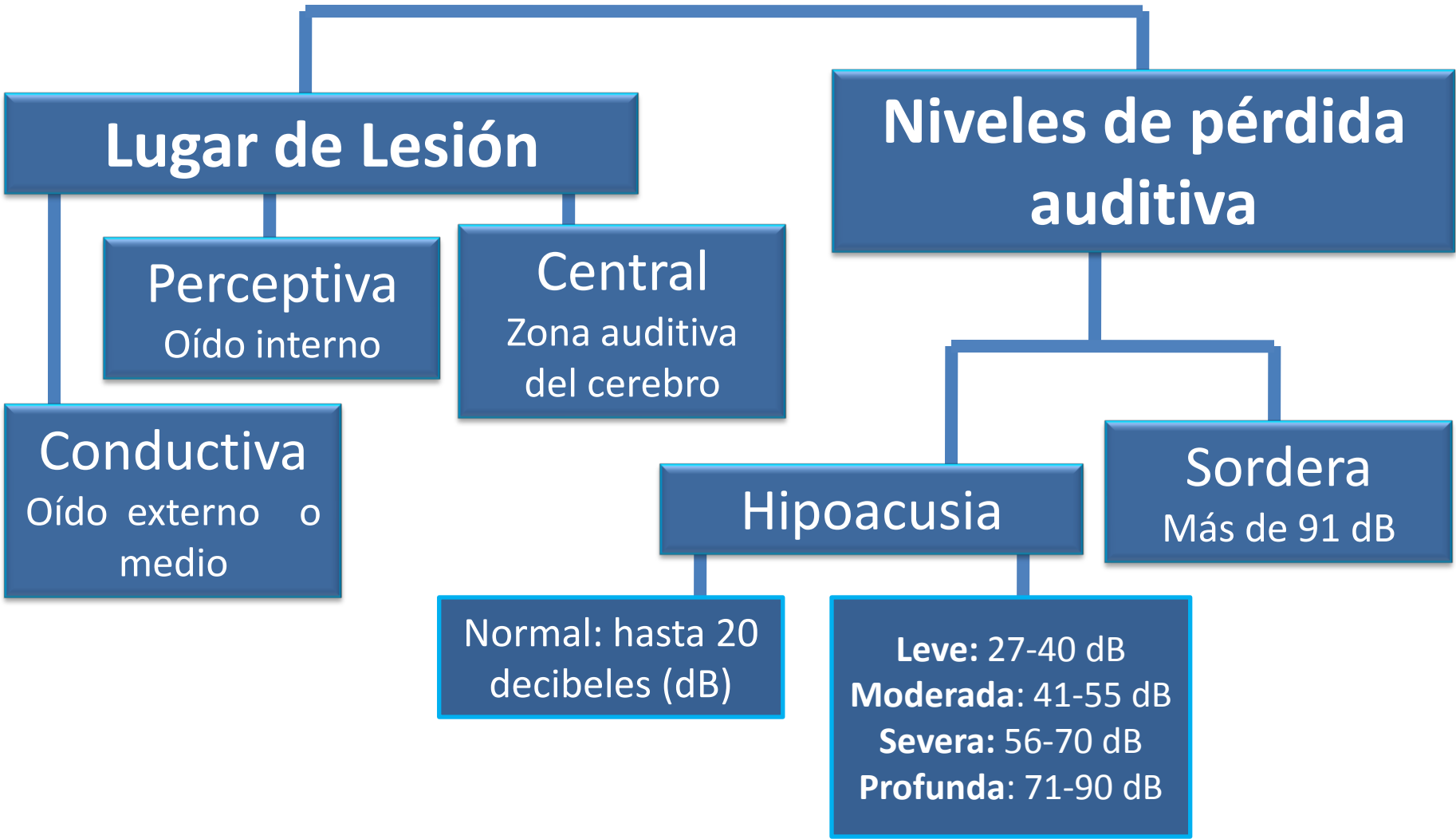
Para referirnos a la sordera desde el punto de vista médico se debe utilizar la “s” minúscula: sordera, sordo profundo.

(Convención propuesta por Woodward, 1972, y mas tarde aprobada por la UNESCO)

Causas de las Deficiencias Auditivas



Clasificación de las Deficiencias Auditivas



Etapas críticas en la formación de una Lengua natural

- **LENGUA ORAL EN NIÑO OYENTE DE MANERA NATURAL.**
- **LENGUA DE SEÑAS EN NIÑO SORDO DE MANERA NATURAL**



Esto significa que los primeros cuatro años de vida están establecidos biológicamente para la adquisición del lenguaje y si un niño oyente o sordo no recibe estimulación lingüística (oral o de señas) durante esta etapa, su desarrollo socio-afectivo y cognitivo queda afectado.

LENGUA ORAL: LENGUA ARTIFICIAL

El niño sordo **NO** puede apropiarse naturalmente de la lengua oral pero es posible con la presencia paralela de todo lo siguiente:

- Diagnóstico precoz de la sordera.
- Magnificación de restos auditivos.
- Estimulación temprana del lenguaje.
- Recursos pedagógicos especiales.
- Desarrollo de la lectura labial.
- Apoyo familiar de calidad.
- Interacción familia-escuela.
- Interés del niño por aprender.

FORMACION DE LA LENGUA ORAL EN NIÑO SORDO (LENGUA ARTIFICIAL)



El diagnóstico precoz de la sordera y el compromiso familiar es fundamental para proporcionar oportunamente al niño un lenguaje que le permita desarrollar su pensamiento e interactuar independientemente en la sociedad.

Lamentablemente, en la mayoría de los casos, el desconocimiento y falta de preparación de los padres oyentes, junto a la presión permanente que conlleva el estilo de vida familiar, y el esfuerzo que se exige al niño sordo,

no facilita la colaboración constante y dinámica necesaria para desarrollar y consolidar la lengua oral que permita acceder a toda la información generada durante el día, dar respuestas a sus interrogantes y reforzar el trabajo de aula, de forma que su desarrollo lingüístico y cognitivo sea a la par de los niños oyentes.

Por ser la lengua oral de adquisición artificial para el sordo, requiere un gran esfuerzo de las partes involucradas.

Al no realizarse, no se consolida el lenguaje pleno necesario para el desarrollo y funcionamiento de todas las capacidades intelectuales de las personas.

En consecuencia, el porcentaje de niños sordos que logra apropiarse de la lengua oral y adquirir esa estructura mental es sumamente bajo.

Se admite que solo el uno por ciento logra el dominio de la lecto-escritura y resulta apto para ingresar a la educación superior.

Los hallazgos de especialistas en los campos humanísticos confirmaron la necesidad de un nuevo rumbo en la educación de los sordos basados en las ventajas del uso de su lengua natural: las lenguas de señas.

Visión Antropológica

Para referirnos a la Sordera desde el punto de vista cultural se utiliza la “S” mayúscula: Sordo (Woodward, 1972). Es una convención aprobada por la UNESCO.

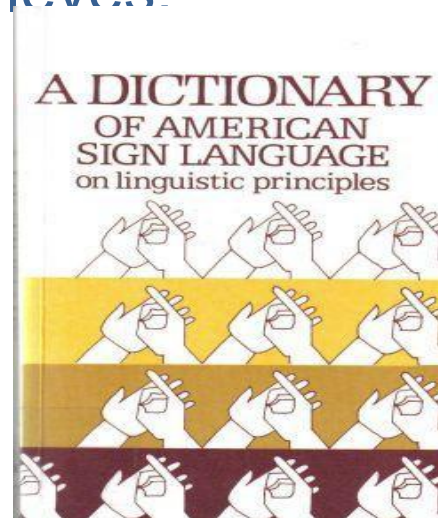


SEGUNDA MITAD DEL SIGLO XX: -VISIÓN ANTROPOLÓGICA-

Nuevo Paradigma: minoría lingüístico-cultural.

William Stokoe, lingüista de la universidad Gallaudet, en 1.960 demostró científicamente que la Lengua de Señas es una lengua, porque al igual que las lenguas orales, cumple con todas las leyes:

- Semánticas
- Gramaticales
- Pragmáticas



Primer
diccionario de
Lengua de
señas.
Stokoe,
Casterline
y Croneberg.

1965. EUA



WILLIAM C. STOKOE
1919-2000.
Lingüista
Profesor en
Gallaudet University
E.U.A

Las lenguas de señas utilizan canales de emisión y recepción diferentes a las lenguas orales.

Las lenguas de señas son identificadas como lenguas viso-gesto-espaciales y cumplen las mismas funciones comunicativas que las lenguas orales.

**La lengua
(oral o de señas)
es el código que proporciona
la estructura mental por la
cuál entendemos la realidad
y nos relacionamos
con el mundo circundante.**

**“La estructura de la
lengua afecta cómo
se identifica la
realidad”
Whorf. 1941**

**La lengua de señas, en razón de sus
particulares canales de
expresión (gestos) y
recepción (vista)
conduce a sus usuarios a desarrollar
costumbres y valores peculiares,
que tienden a convertirse en
tradiciones.
Eso entendemos como
“Cultura Sorda”**

- **Los niños sordos al estar expuestos a la lengua de señas adquieren naturalmente este código lingüístico que proporciona una estructura mental diferente a la que la lengua oral proporciona a los oyentes.**
- **De esta forma la sordera se convierte en un fenómeno cultural donde toda la información sobre la vida social, emocional, educativa, laboral y de relación con el entorno físico pasa por un canal diferente al de los oyentes: la visión.**

“Todo grupo social tiene su propia etnicidad.

A diferencia de otros, los grupos étnicos construyen su solidaridad en base a afinidades culturales”

Briones, C. 1998

Todo grupo étnico posee:

Un nombre colectivo
Sentido de pertenencia comunitaria
Normas de conducta
Valores distintivos
Conocimiento
Costumbres
Estructura social
La lengua
Las artes
La historia
El Parentesco

Harlan Lane. Sociólogo y Lingüista.

Harlan Lane

Sociólogo y
Lingüista:

“El habla no depende de nuestra capacidad de oír ni hablar, sino de la capacidad de abstracción del cerebro”.



En 1992 conmovió a la sociedad de EE.UU con el best-seller “La Máscara de la Benevolencia” donde revela las humillaciones y el maltrato que viven los Sordos por ignorancia de la sociedad.

En julio 2010 en Vancouver, Canadá,
se realizó el
“International Congress on Education of the
Deaf”,

-ICED 2010 Vancouver-
donde:

- ✓ Rechazaron las resoluciones del Congreso de Milán de 1880 que excluyeron a las lenguas de señas y a los profesores Sordos.
- ✓ Exigieron que la educación incluyera y respetara la lengua de señas.

La lengua de señas es la única que proporciona naturalmente al niño Sordo un lenguaje pleno para desarrollar todas sus capacidades intelectuales y acceder al conocimiento a la par de los niños oyentes.

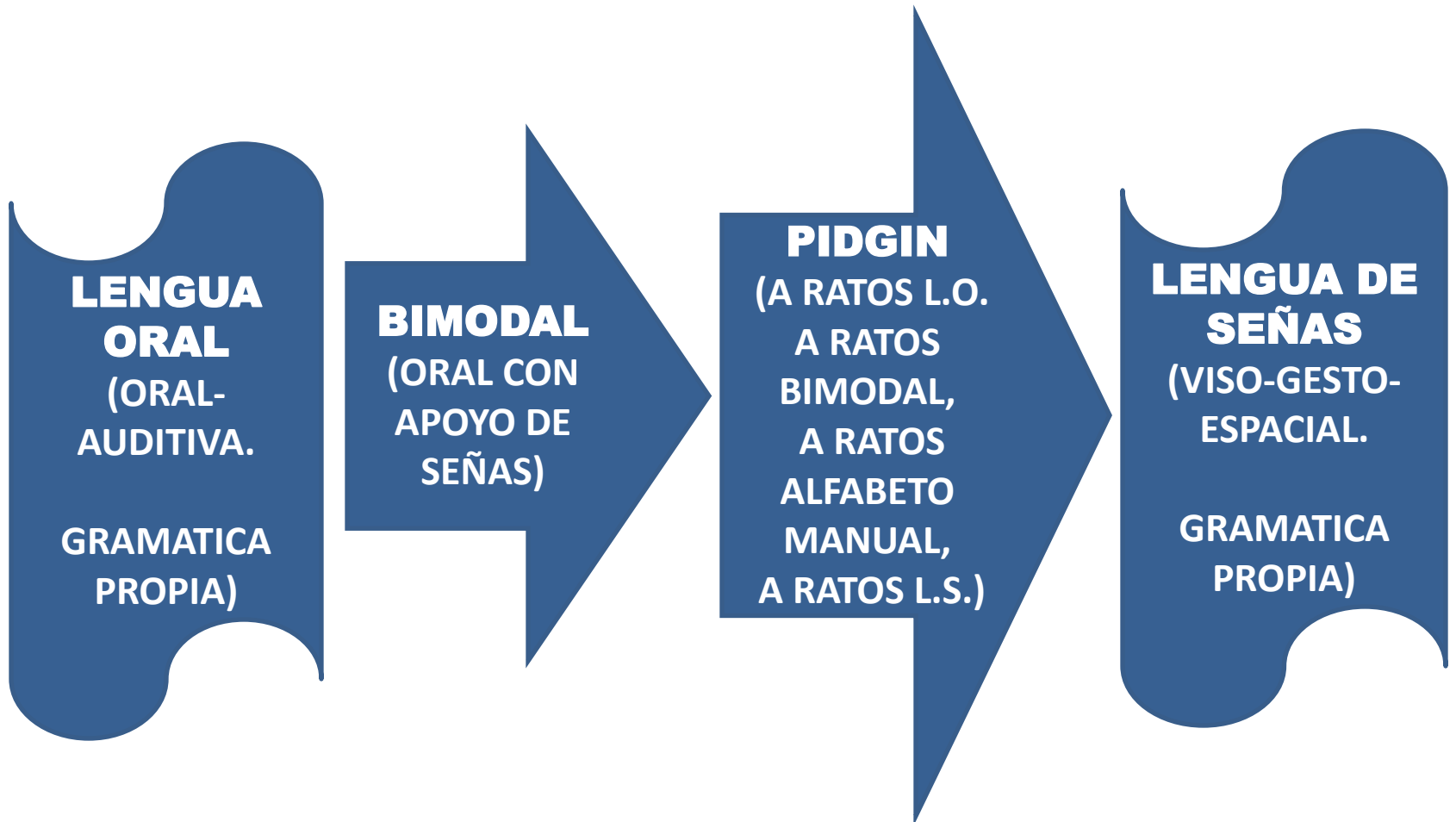
**Carlos Sánchez
Médico Pediatra**

¿Es
lengua de señas
todo lo que se
dice en señas?

¿Por qué los niños Sordos no adquieren los conocimientos básicos para la vida?

¿Por qué, si lo hacen, no superan el nivel del primer grado de primaria o, en caso excepcional, el segundo o tercer grado?

PROCESO DE EVOLUCION EN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA DE SEÑAS (oyentes y sordos oralizados)



El entorno del Sordo está formado por usuarios de otra lengua que no es la lengua de señas, y cuando lo hacen, no lo hacen en niveles que permitan considerarlos bilingües.

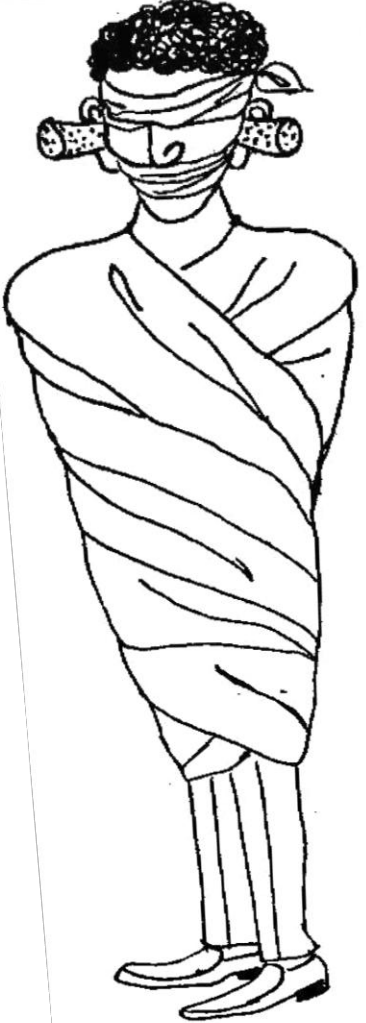
Alejandro Oviedo

Lingüista U.L.A.

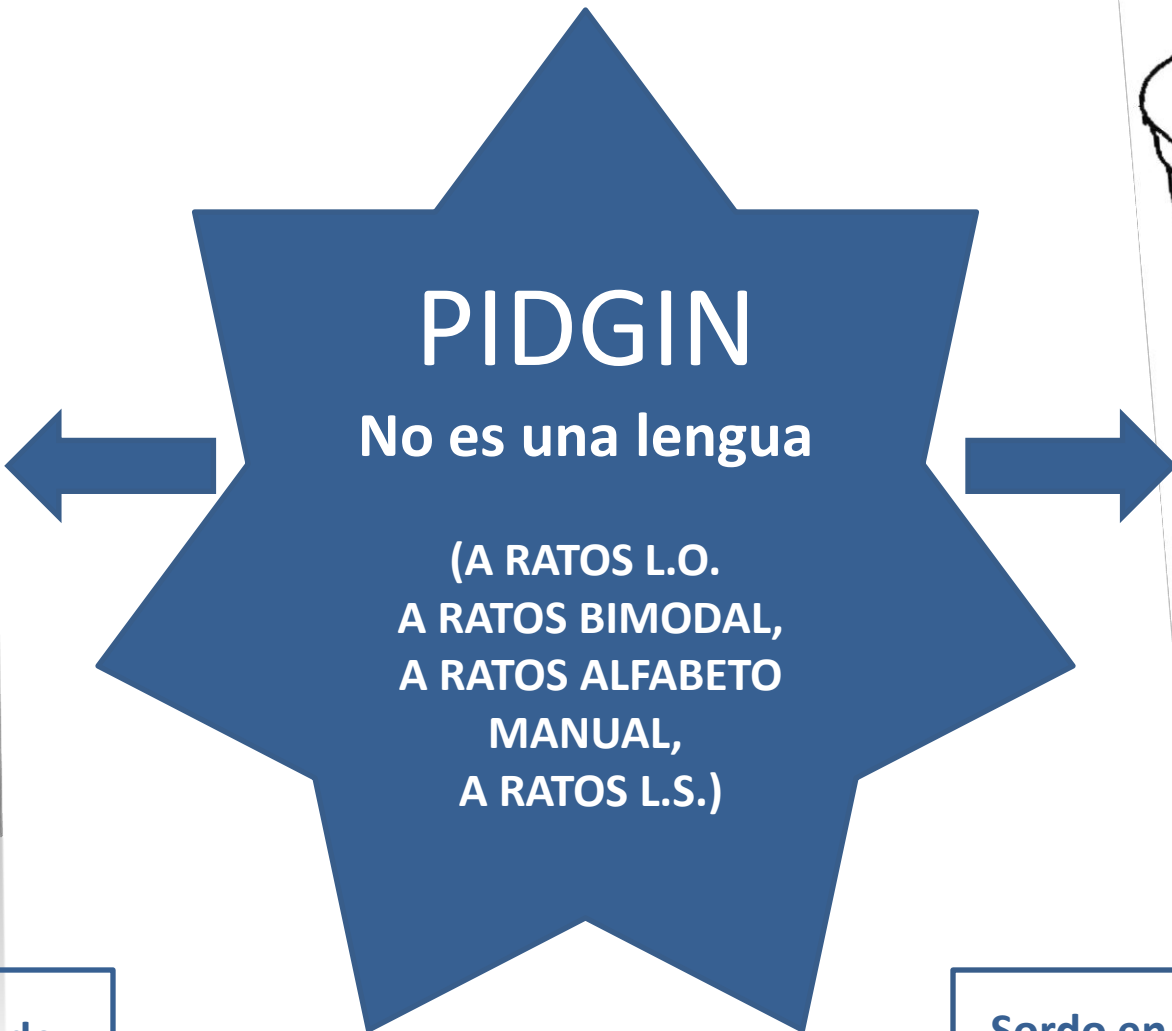
1995

El bimodal y el pidgin son modalidades lingüísticas elaboradas con base gramatical del oral apoyado con señas y alfabeto manual, y debido a estas características, solo los sordos oralizados, con algún aprendizaje de la lengua oral, comprenderán el mensaje de acuerdo a su conocimiento de esa lengua y al respeto de esa gramática que haya tenido el emisor.

Por no respetar la estructura de ninguna de las lenguas involucradas, el pidgin confunde la estructura mental, tanto de los sordos en proceso de oralización como de los Sordos signantes, y les impide acceder a los beneficios de la comunicación, a la lecto-escritura y al conocimiento.



Sordo usuario de L.S.



Sordo en proceso de oralización

-TORRE DE BABEL-

El pidgin no es una lengua.

El pidgin de oyentes y sordos oralizados consiste en palabras y señas con buena o mala sintaxis de la lengua oral.

El pidgin de los Sordos signantes consiste en emisión escrita basada en la sintaxis de la lengua de señas.

Los docentes y padres oyentes NO dominan la verdadera lengua de señas.

La mayoría de los auxiliares de aula, son Sordos deficientemente oralizados, es decir, sin dominio de la lengua oral, y otros tampoco dominan la lengua de señas; además, ninguno posee los conocimientos básicos que deben canalizar a los niños Sordos.

El resultado es que la persona Sorda sin una lengua definida está privada de todos los beneficios del lenguaje y de la posibilidad de participar en la dinámica social.

IMPORTANCIA DEL LENGUAJE

El lenguaje (oral o de señas) en su función expresiva y comunicativa, es la herramienta básica del comportamiento social que:

- **Configura nuestro pensamiento,**
- **Supedita el desarrollo de la inteligencia, del pensar y de la personalidad**
- **y es el elemento imprescindible para todo progreso posterior en cualquier faceta de la actividad humana...**

(Mendoza, 1996).

INFLUENCIA DE LA COMUNICACIÓN EN EL INDIVIDUO

" La capacidad de decisión y,
en la misma medida
la capacidad de acción,
son consecuencias directas
de la información".

Arturo Uslar Pietri.

"Educar para Venezuela"

-FERACIDAD-

**Ausencia de un entorno
lingüístico que permita adquirir
una lengua para desarrollar el
pensamiento.**

**María Eugenia Domínguez. Psicopedagoga U.L.A.
Taller de Neuro-lingüística para docentes de Sordos.
Guarenas, 2005.**

LA REALIDAD DE HOY:

En la mayoría de los países no se ha logrado implementar correctamente la educación bilingüe, debido a la ausencia de personal docente que domine la verdadera lengua de señas para transmitir los conocimientos a los alumnos Sordos.

En consecuencia, estos jóvenes Sordos egresan de la educación básica y media sin los conocimientos requeridos y peor aún, la mayoría sin dominio de la lecto-escritura.

Tipos de Sordos

- 1.-Según momento de la pérdida auditiva.**
- 2.-Según grado de la pérdida auditiva.**
- 3.-Según tipo de familia y su grado de apoyo.**
- 4.-Según educación recibida y su aprovechamiento.**
- 5.-Según lenguaje y estímulo del entorno.**
- 6.-Según comodidad en entorno lingüístico cultural.**
- 7.-Sordos con implante coclear.**
- 8.-Sordos con problemas asociados-SPA-.**

**Como Sorda bilingüe-bicultural
y profesional universitaria
me atrevo a decir que la INCLUSIÓN
de los niños Sordos en las aulas
regulares es una FALACIA debido a
que sin compartir el mismo código
lingüístico del emisor, ninguna
persona puede comprender el
contenido y significado del discurso
o conversación.**

Sordos con mayor posibilidad de inclusión educativa y socio-laboral:

- ✓ La mayoría de los hipoacusicos (L.O).
- ✓ Los sordos oralizados que lograron apropiarse de la lengua hablada y de la lecto-escritura a nivel comprensivo y expresivo.
- ✓ Los Sordos bilingües (L.S activa y L.O pasiva).

N
e
c
e
s
i
d
a
d
e
s
i
d
e
l
o
s

Relativas a la lengua oral:

Algunos sordos oralizados con alto nivel comprensivo de la lengua hablada pueden realizar la lectura labial hasta tres metros de distancia con permanente visibilidad de los labios del hablante y familiaridad con el tono muscular de sus labios.

**N
e
c
e
s
i
d
a
d
e
s
i
z
a
d
o
s**

Para evitar pérdidas en la captación de partes del discurso hablado, los sordos oralizados necesitan la mediación de un transcriptor oral a su lado.

De acuerdo a su preferencia, los sordos oralizados que conozcan las señas (facilitan captación de las palabras) pueden optar por un intérprete de bimodal o pidgin (modalidades con señas y gramática de la lengua oral que agilizan el discurso)

N
e
c
e
s
i
d
a
d
e
s
i
z
e
d
l
o
s
s

Relativas a la visibilidad:

Hablante ubicado a no mas de tres metros, sin taparse la boca con objetos, cabello, bigotes, la mano o movimientos.

Velocidad moderada del habla y modulación de labios sin exagerar ni gritar.

Grupo sentado en circulo o en herradura permitiendo ver todos los rostros.

Buena iluminación hacia el rostro del hablante, evitando las sombras.

Oscuridad=incomunicación

Relativas al discurso:

Informar previamente el contexto (tema) y llamar atención del sordo al comenzar.

Tener en cuenta que todo movimiento extraño al hablante será un ruido para el sordo.

Relativas al discurso:

Utilizar material gráfico de todo tipo.

Escribir palabras no captadas, nuevas y técnicas en pizarrón.

Toda la información y notificaciones por escrito.

N
s

e
o

c
r

e
d

s
o

i
s

d

a
O

d
r

e
a

s
l

i

d
z

e
a

d

l
o

o
s

s

N S
e o
c r
e d
s o
i s
d a
a s
d i
e g
s n
a n
d e
t e
l s
o s

Los Sordos signantes (con estructura mental de las L.S) pueden tener algún vocabulario de la lengua oral, pero no la dominan y para comunicarse en el entorno oyente necesitan apoyo del intérprete consolidado en lengua de señas.

CONCLUSIONES

- El 95% de los sordos nace en el seno de familias de oyentes, donde ese niño, al no poder adquirir naturalmente la lengua oral de su entorno, se convierte en un extranjero dentro de su propia familia.
- La familia, bajo la asesoría del equipo interdisciplinario conocedor de la problemática del sordo, debe escoger la modalidad lingüística que regirá la educación del niño, involucrarse en ella y garantizar los recursos indispensables para el logro del objetivo, lo cual incluye el aprendizaje y dominio de la verdadera LS por todos los miembros de la familia y docentes en caso de ser esta la modalidad escogida.

➤ Sin dejar de lado la visión médica de la sordera, que es primordial para su diagnóstico precoz y la estimulación temprana del lenguaje, es obligatorio que la educación del Sordo esté regida por los principios de interculturalidad:

- Atención a la diversidad lingüística
- Conocimiento de la cultura étnica
- La comprensión del otro
- El respeto a la diversidad humana.

POR LO TANTO:

El currículo para la formación de los futuros docentes de Sordos debe incluir la visión médica, la visión antropológica-cultural, la integral, social y emocional.

Es necesario establecer la enseñanza académica de la Lengua de Señas, a Sordos y a oyentes, a fin de eliminar el empirismo que tanto daño hace en la estructura mental de los Sordos.

El docente de Sordos debe conocer la cultura Sorda, sus implicaciones y ser usuario competente de la Lengua de Señas, es decir, bilingüe L.O-L.S.

**LA DISCAPACIDAD
EXISTE EN LA MEDIDA
EN QUE EL ENTORNO
LO PERMITA**

OMS, 1980.

-BIBLIOGRAFÍA-

Excelente y actualizada bibliografía (artículos, tesis académicas, libros y otros) sobre todo lo relacionado al Sordo en la pagina web del reconocido lingüista venezolano (U.L.A)

Alejandro Oviedo:

<http://www.cultura-sorda.eu>



EL MAESTRO de maestros

**“Jesús entregaba
sus enseñanzas
adaptándose a la
capacidad de la
gente”**

(San Marcos 4,33)



**NO HAY
ROSAS
SIN
ESPINAS**

Gracias por su atención!